

Presentación del dossier “Mujeres y ficción. ¿Cómo contar?”

Martina López Casanova
Posgrado en Ciencias Sociales
UNGS-IDES

Conjunto de textos sobre un tema, un dossier (“dosier”, en la versión españolizada de la RAE) incluye su presentación. El título del nuestro presenta su tema como una cuestión de discurso en relación con el modo en que una cultura se piensa. Para ello, el título retoma otras voces que –así, irreverentemente juntas– habilitan el juego de cruzar este umbral: 1) Virginia Woolf y 2) Jorge Luis Borges “más” Ricardo Piglia. ¿Dónde? ¿Por qué?

Título. “Mujeres y ficción” es el punto de partida del ensayo *Un cuarto propio* de Virginia Woolf, publicado por primera vez en 1929. Convocada para dictar unas conferencias en la Sociedad Literaria de Newham y la Odtaa de Girton sobre el tema (que en las traducciones al español aparece como “mujeres y novela” o “mujeres y literatura”), Woolf, lejos de pensarlo como un referente, lo rodea como un problema con la lucidez que permite entender que un tema es, ante todo, una construcción. De esas conferencias, con los correspondientes rasgos de la comunicación en copresencia, surge su conocido ensayo feminista en el que un *yo* en el borde de la ficción y la autobiografía narra, en principio desde la orilla de un río, los recorridos de su pensamiento en torno a la cuestión.

But, you may say, we asked you to speak about *women and fiction*- what has that got to do with a room of one's own? I will try to explain. When you asked me to speak about women and fiction I sat down on the banks of a river and began to wonder what the words meant.¹

En la cita, dos preguntas: la primera, directa y atenta, es la que se haría su público-lector ante el título; la segunda, implícita e inquieta, es la que ella misma se plantea frente al tema de la convocatoria. En otros términos: ¿Qué se espera oír/leer bajo el tema de la convocatoria, “mujeres y ficción”? ¿Qué decir?

Por nuestra parte, además de anclar en la relación entre escritoras y escritura, en las tradiciones del campo literario puestas en juego cada vez, en los personajes femeninos y los conflictos armados sobre lo que hoy se puede pensar como “Orden de Géneros” y que, desde otros marcos conceptuales, Woolf percibía tan bien, retomamos el hecho de pensar el tema en preguntas que tienden a replantearlo en distintas cuestiones específicas en cada uno

¹ Woolf, V. (1977 [1929]). *A Room of One's Own*. Londres: Grafton, p. 7 (destacado mío). En la traducción de Laura Pujol: “Pero, me dirán, le hemos pedido que nos hable de las mujeres y la novela. ¿Qué tiene esto de ver con un cuarto propio? Intentaré explicarme. Cuando me pidieron que hablara de las mujeres y la novela, me senté a orillas de un río y me puse a pensar qué significarían esas palabras”. Woolf, V. (2019 [1929]). *Un cuarto propio*. Buenos Aires: Planeta.



de los textos que componen el *dossier*. En todos los casos, subyace la convicción de que en la ficción y en sus problemáticos límites la imaginación pública se instala, antes que en el “contenido”, en el lenguaje que la construye. Imágenes y signos resignificados; voces en conflicto, en reunión: la ficción replantea las ficciones dadas que nos definen. A las mujeres también.

Subtítulo, “¿Cómo contar?”. En “Emma Zunz” (*El Aleph*, 1949), uno de los cuentos más leídos y citados de Borges, en un momento el narrador suspende el relato y se inclina sobre su propia tarea:

Referir con alguna realidad los hechos de esa tarde sería difícil y quizá improcedente. [...]

¿Cómo hacer verosímil una acción en la que casi no creyó quien la ejecutaba, cómo recuperar ese breve caos que hoy la memoria de Emma Zunz repudia y confunde?²

La historia de Emma y la tarea de narrarla se juntan de modo indivorciable. Borges vuelve tema de su cuento el problema mismo de cómo contar, y esto implica polémicas en el campo literario; apropiaciones y cuestionamientos de tradiciones discursivas; concepciones de la literatura, el lenguaje, la escritura, la palabra y la perspectiva. Ricardo Piglia reinstala la pregunta en la novela *Respiración artificial* (publicada en 1980, durante la última dictadura) y vuelve a ella no pocas veces como lo muestran, entre numerosas intervenciones, las distintas instancias en las que publicó el artículo “Una propuesta para el próximo milenio”.³ Plantea allí la funcionalidad de una focalización desplazada, distanciada, para narrar el horror del Terrorismo de Estado. Transversalmente, Piglia se ha dedicado a pensar la lectura, *El último lector* (2005) figuraría a modo de caleidoscopio las correspondencias entre las variaciones de la cuestión. Piglia/Borges y escritura/lectura, sin orden fijo para sus términos, son escalas de una *relación* entendida como unidad en sí misma.

En el conjunto de textos que aquí presentamos, esa unidad está dada específicamente por el problema de cómo contar y cómo leer los modos en que se cuenta la relación “mujeres y ficción”, que había abierto ya las preguntas de Woolf.

El *dossier*. La idea de armarlo surge del Seminario “Género y ficción. Configuraciones de la maternidad y el delito en la literatura y el cine recientes”, que dicté en el segundo trimestre de 2019 en el marco del Programa de Posgrado en Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS) y el Instituto de Desarrollo Económico y Social (IDES). Los artículos de Silvana Castro Domínguez y de Luis Mosse resultan de sus respectivos trabajos finales para este seminario.

En “La monstruosidad en el Orden de Géneros: Samanta Schweblin y la subversión del discurso dominante”, Castro Domínguez analiza en tres cuentos de *Pájaros en la boca* (2018) de Schweblin (“Irman”, “La pesada valija de Benavides” y “El hombre sirena”) la funcionalidad de la aparición de cuerpos monstruosos en confrontación con el discurso falo-logocéntrico. Su trabajo enfoca la cuestión desde una perspectiva teórica que combina

² Borges, J. L. (1974). “Emma Zunz”. En *Obras completas (1923-1972)*. Buenos Aires: Emecé, p. 565.

³ Piglia, R. (2014). “Una propuesta para el próximo milenio”. En *Antología personal*. Buenos Aires: FCE, pp. 263-200. Allí se refiere una publicación anterior de este mismo artículo en *Margens/Márgenes. Revista de Cultura*, N° 2, San Pablo, octubre de 2001. Pero sabemos que también aparece en 1999 en el libro de la revista *Viva de Clarín: Argentinos, retratos de fin del milenio*. Piglia ubica su propuesta como la sexta tesis que Ítalo Calvino no llegó a elaborar en 1985 para una serie de conferencias en la Universidad de Harvard, *Seis propuestas para el próximo milenio*.

categorías feministas (Drucaroff, Segato, entre otras) con herramientas de la narratología (Genette) y del análisis del discurso (Bajtín, Booth, Raiter). En función de sus objetivos, la autora se aboca, entre otros aspectos, al estudio del humor y la violencia como catalizadores del horror, y del punto de vista narrativo.

En “La desmitificación del interior en la literatura argentina contemporánea. Reflexiones en torno a lo rural desde la intersección entre género y clase”, Luis Mosse parte de la pregunta por cómo se deconstruye la imagen de lo familiar como espacio de confianza en las novelas *Distancia de rescate* de Samanta Schweblin (2014) y *El viento que arrasa* de Selva Almada (2012), y en la crónica *Chicas muertas* de Almada (2014). Mosse opera con conceptos como *lo siniestro* (retomado de Freud por Drucaroff), Orden de Clases y Orden de Géneros (Drucaroff), en cruce con nociones de sociología rural y algunos debates políticos actuales. Entre otras observaciones, el autor señala que la crítica derivada de la perspectiva de género confluye con una crítica a las nociones de lo rural hegemónicas en el sentido común, en relación con los contextos articulados en los textos objeto del análisis.

Por su parte, Victoria Daona, especialista en estudios de género y memoria, en su artículo “Un nombre propio o sobre *Oración* de María Moreno”, pone en diálogo observaciones críticas sobre aspectos que replantean la relación entre memoria, géneros discursivos y la voz de las mujeres, y propone una lectura del libro de Moreno que hace hincapié en sus particularidades a la vez que piensa su lugar disruptivo en relación con la tradición testimonial argentina de posdictadura. Entre otras cuestiones, Daona observa i) los efectos que sobre la figura de Rodolfo Walsh produce el tensionamiento entre la “Carta a mis amigos” y el testimonio de su hija Patricia Walsh, y ii) el lugar que, en los años setenta, tenían las mujeres posicionadas por fuera de las organizaciones armadas y de los discursos establecidos de la feminidad.

Por último, en “El cuerpo y el género del delito. Los bordes de la ficción”, artículo de mi autoría, abordo el problema de la construcción *delito-Ley* en dos relatos que refieren explícitamente asesinatos reales de mujeres: *Chicas muertas* (2014) de Selva Almada y “Examen de conciencia” (2016) de Griselda Gambaro. El interrogante punto de partida es aquí el de cómo contar el *crimen real* que ya fue contado. En este sentido, el cruce de géneros discursivos (crónica, noticia, ficción, etcétera) cumple un lugar central en el posicionamiento de la voz narrativa que confronta con otras, y en la relectura de tradiciones en tensión del campo literario. La lectura de estos textos en interrelación y en un corpus mayor conformado por textos teóricos y críticos (Ludmer, Segato, Drucaroff) y otros literarios (Borges, Walsh) posibilita vincular los modos en que el femicidio/feminicidio se cuenta y se lee, con los modos en los que se imagina y se piensa.

Intenciones del *dossier*. En términos generales, esperamos contribuir a la revisión de posibles accesos a la ficción en función de temas de interés de las ciencias sociales. En términos particulares, focalizar el lugar y las modalidades de la escritura de las mujeres en la literatura argentina actual aspira a dos objetivos: i) visibilizar puentes entre ficción y realidad social que excedan la cuestión de la referencia directa; ii) invitar a un diálogo entre distintas perspectivas disciplinares que, a futuro, pudiera ampliar y redefinir problemáticas y modos de abordarlas en el espacio creciente de los estudios sobre el lugar de las mujeres, teniendo en cuenta la imaginación pública como dispositivo que organiza la vida social.

